

Evgeny Granilshchikov, *Untitled*, s.d. – Collage
Collection M HKA, Antwerp / Donated by the artist, 2018

удастся ли - whether it will succeed

другая история - another story

раскол - split

контакт - contact

как бы уговорить - how to convince

говорить неправду - to tell lies

скандал - scandal

как можно эффективнее - as effectively as possible

довооружать - rearm

Семь лет спустя - Seven years later

правильно обустроить - properly set up

Завес[a] - vei[l]

Словесный поток - Stream of words

Будущее - Future

снова - again

революция - revolution

пропаганда - propaganda

черно-белое - black-and-white

положение военное - military situation

Populism - Populism

политика - politics

Передумать – Reconsider

возглавить - to lead

оставить - to leave

удобно - convenient

наощупь - to the touch

конец эпохи - end of an era

Maximus.

освободить рабочие - to free working

поверхности - surfaces

перемирие - armistice

идеология - ideology

покушение - assassination attempt

убивать - to kill

во всем мире - worldwide

контакт - contact

денежные сплавы - monetary alloys

карьера - career

разделить поэтическое - to share poetic

бесвременье - timelessness

подольше - longer

быть безгранично наивным - to be infinitely naive

Союз - Union

ровно - precisely

немного подумать о себе. - think about yourself a little.

сюжет - plot

будущее - future

в условиях кризиса - in times of crisis

практически тоже самое. - almost the same thing.

дипломатия - diplomacy

врасплох. - off guard.

все больше - more and more

еще - more

выбрать? - choose?

план - plan

зачистка - security sweep

посадить - imprison

приговоренных - convicted

прогресс - progress

интерактив - interactivity

ниже - below

наказание - punishment

в удовольствие - for pleasure

оперативно управлять - promptly manage

отпуск - vacation

лоббировать - lobby

взвесить все - to weigh all

всех - all

стратегия - strategy

внешняя политика - foreign policy

борьба - struggle

немножко - a little

Вторая жизнь - Second life

практически ничего - almost nothing

реконструкция - reconstruction

социальная программа - social programme

страх и отчаяние - fear and despair

признаться - confess

легально. - legally.

сейчас - now

дольше - longer

момент - moment

внутренняя изоляция - internal isolation

избавиться - get rid of

оправдать - justify

будущее - future

Влияние - Influence

короче - anyway/shorter (ambiguous word)

интерпретировать по-своему - interpret in their own way

наверняка - for sure

скрывать от них факты. - to hide facts from them.

закрыть глаза - turn a blind eye

объявить войну - declare war

в конце концов - after all

главное - the key is

нам - for us

подстраиваться под - adapt to

в течение нескольких дней - within a few days

больше - more

Продолжение. - Follow-Up.

повесить - to hang

в пятый раз - for the fifth time

с чувством - with a sense

диалог - dialogue

78%

политический оплот - political stronghold

(и к тому же скрытно), - (and also covertly),

история - history

сбор подписей - collecting signatures

рекомендация - recommendation

лифтинг - lifting

не попасть впросак - not to goof up

в отсутствие политической конкуренции - in the absence of political competition

слиться - fuse

непонятно - unclear

продажа - sale

накануне - on the eve

запретить - prohibit

the change of subject, brick by brick

привлечь внимание - draw attention

свое - their

political

история - history

динамика - dynamics

пятница - friday

больше - more

сохранять спокойствие, заставлять себя верить в успех и не бояться быстро принимать решения - keep calm, make yourself believe in success and do not be afraid to make decisions quickly

легкое поведение - easy virtue

резкое потепление - abrupt warming

шантаж - blackmail

уйти - leave

вмешаться в ситуацию - intervene

конкурировать - compete

защита инвестиций - investment protection

множество преступлений - numerous crimes

сразу легко - immediately easy

не мстью, а законом - not by revenge, but by law

главное - most important

воздержание - abstinence

правильно - properly

решительное “нет” - resounding “no”

в этом году - this year

вовлечь и удержать каждого - attract and retain everyone

не допустить кризиса - prevent a crisis

зацепиться - cling

новая эпоха - new age

федеральных выборов - federal election

перезагрузка - reboot

американским военным - American military

считать по-новому - think in a new way

тоньше - thinner

здесь - here

воевать - fight

Импортзамещение в действии - Import substitution in action

пожизненно? - in perpetuity?

диалог наций - dialogue between nations

попытаться - attempt

не упустить инициативу - to maintain momentum

против - against

красиво жить - live beautifully

получить - gain

благодаря обвалу рубля - thanks to collapse of ruble

репрессии - repressions

страх и отчаяние - fear and despair

импортзамещение - import substitution

далеко - far

сохранение клановости - maintaining cronyism

добиваться своего - make things happen

ничего не делая - without doing a thing
круглый год - all year round
жесткая экономия - austerity
достройка - extension
авиаудар - air strike
притворяться - pretend
сценография - scenography
расширение возможностей - capacity-building
сегодня - today
увеличить свою долю - increase their share
без усилий - without effort
молчание - silence
мнение - opinion
вообще - at all
победить - win
расследование против - investigation against
ничего - nothing
с взаимной выгодой - mutually beneficial
с каждым - with every
исключение - exception
вечный союз - eternal union
публичный скандал в сми - public scandal in media
день за днем - day by day
конформизм - conformity
гарантия - guarantee
улучшить настроение - improve the mood
совмещать - combine
решить сегодня - decide today
порочный круг - vicious circle

все со всеми - everyone with everyone

все, что нужно - all it takes

изоляция - isolation

технический прогресс - technological progress

рейтинг - rating

политика - politics

хитросплетение - intricacies

без суда и следствия - without trial

удар - strike

жонглирование - juggling

по закону - by law

поставки - delivery

затягивание реформ - delaying reforms

итог - outcome

Одна история - One story

Не так - wrong

регулярно - regularly

меньше больше - less more

Правосудие. - Justice

Протест – Protest

аккуратно идти по этому минному полю - cautiously going through this minefield

самое страшное - the scariest part

Финансовое давление - Fiscal pressure

повестка дня - agenda

Указ - Decree

проверить подлинность информации - check the authenticity of information

коротко - briefly

после - after

новый курс - new course

сравнивать показатели - compare numbers

возвращаться к этому - return to this

не играть по правилам - do not play by the rules

не беспокоиться. - not to worry.

на завершающем этапе - in the final stage

существенно - significantly

контролировать эмоции - control emotions

до конца - until the end

Производство и потребление - Production and consumption

концы с концами - [make] ends meet

подождать - wait

вернуться в собственное беззаботное, - go back to your own carefree

за год - in a year

монолитный фундамент - solid foundation

разоблачение - revelation

В долгосрочной перспективе - in the long run

дать сдачи - hit back

нефтяной - oil

сравнить - compare

все-таки - after all

обострение - worsening

ренессанс - renaissance

перевес в артиллерии - superiority in artillery

в постсоветской истории - in post-Soviet history

реализовать - realise

не больно падать - it does not hurt to fall down

отношения - relationship

с другими государствами - with other states

концепция мягкой силы - concept of soft power

наступление - attack

режим - regime

в главной роли - in the lead role

хроника текущих событий - chronicle of current events

Без агрессивной риторики - Without belligerent rhetoric

управляемый хаос - controlled chaos

преодолеть - overcome

война - war

боевые действия - military action

сразу - immediately

постоянная смена образов - constant change of images

повторяться - be repeated

поход на Восток - campaign on the East

не потерять лицо - not to lose face

объединение страны - reunification of the country

захват - seizure

ужесточение требований - stricter requirements

совершенствовать тактическое ядерное оружие - improve tactical nuclear weapons

экспансия - expansion

по делу - on the case

Взрывная волна - The blast wave

По прогнозу - In the outlook

использовать уже накопленный опыт - use lessons learned

вопреки санкциям - despite sanctions

отложить эмоции в сторону - put emotions aside

новый спектакль - new show

рассчитывать - expect

пройти - pass

постоянно - constantly

одно только вечное "сейчас". - only one eternal "now"

хорошо - well

свыкнуться - get used to

подготовка к досрочным - preparations for early [elections]

Мягкая сила - soft power

Телесериал о Сирии - TV series about Syria

последний раз - last time

ужесточение - strengthening

после реставрации - after the restoration

Оценить количественный состав противоборствующих - estimate the quantitative composition of the opposing groups

воздействие -

давление - pressure

На фоне войны - amidst war

Новый курс - New course

к концу сентября - by the end of September

только наблюдать - just watch

революция - revolution

после отказа - after rejection

расширять границы - broaden borders

в новом формате - in new format

отказаться от собственных ценностей - abandon own values

война - war

по сути - in fact

программа - programme

искажение реальности - distortion of reality

Новость о начале войны, - The news of the beginning of the war

отменить правило - abolish the rule

победить чужими руками - win the proxy war

все остальное - all the rest

война - war

наоборот - conversely

ситуация со стороны - situation on the part

Выживание режима - Regime survival

просто забыть - just forget

снизить угрозу - reduce the threat

движение вниз - downward movement

аккуратно - carefully

держат курс на сокращение - move towards reduction

не сидеть в тюрьме - not to be in jail

бороться - struggle

другие выборы - other elections

пауза - pause

лихорадка - fever

в кризис - in crisis

без разрешения - without permission

восстановление позиций - restore positions

Исправление ошибок - Correction of mistakes

взять реванш - take revenge

Просто отображать реальность - simply reflect reality

Неизвестная война - unknown war

В этот раз снова - this time again

Геополитика - Geopolitics

Защищать - Defend

Преодолеть собственное нежелание - overcome their own reluctance

приговор - sentence

информационная война - information war

раствориться в воздухе - dissolve in the air

и какие последствия - and what consequences

вслед - following

повторить - repeat

замкнутый круг - closed loop

бунт - riot

уничтожения - destruction

по большому счету - to a large extent

правовой фундамент скрытого влияния - legal foundation of hidden impact

в это время - at this time

бесстрашно - fearlessly

обжечься - geo burned

скандал - scandal

Теоретическая основа - Theoretical basis

продемонстрировать - demonstrate

побить собственный рекорд - break its own record

предпринимать все юридические действия - initiate all legal action

на информационном фронте - at the information front

погода - weather

преступление - crime

счет - account

Во многих случаях - In many cases

своевременно - in timely

ракетный удар - missile attack

в новом формате - in new format

военно-техническое сотрудничество - military-technical cooperation

смена повестки - reset the agenda

адаптация к условиям войны - coming to terms with the war

Официальная историография - Official historiography

повлиять - impact

смена власти - change of government

вопреки - contrary to

изолировать - isolate

с последствиями - with consequences

режим - regime

повестка дня - agenda

практически единогласно - almost unanimously

в три раза активнее - three times more active

охлаждением в отношениях - cooling of relations

выход - way out

езде, как у себя дома - everywhere, like at home

блестяще - brilliantly

в полном соответствии - in full conformity

немного - a little

в тень - in the shadow

пересмотреть свою историю - reconsider its history

придать процессу более приличествующий вид - to make process look presentable

торговля оружием - arms trade

содействие в интервенции - assistance in intervention

любыми средствами продвигать модель одностороннего доминирования - by any means to promote a model of one-sided domination

сначала военным, затем и политическим способом - first by military then by political means

хуже - worse

в телевизоре - on TV

размышление о невозможном - thinking about the impossible

напряженное время - tense time

по всей Восточной Европе - throughout Eastern Europe

сбросить - overthrow

добиться хаоса - achieve chaos

в трех актах - in three acts

культурная программа - cultural programme

оптимально - optimal

получать - get

путь обмена - by an exchange

параллельно - parallel

неделя - week

назад - back

во-вторых - secondly

без потрясений и революций - without upheaval and revolution

незаметно подменить - replace discreetly

соло - solo

одну войну другой - one war with the other

Без названия, 2015 - Untitled, 2015

Смешанная техника, коллаж - Mixed media, collage

спокойствие - quiet/tranquillity

в полный голос - in a loud voice

война - war.

войну - war

войны - war

note: the word "war" here is used in different grammatical cases

...вия...к жерт.... - ...ending of an unknown word...to the vict[im]

note: here both words are incomplete, it is difficult to guess the first one, but the second is most probably "victim"

...осил - ending of an unknown word

New Tim...отношен...- New Times...relat[ion]

note: here one can easily recognise the title of the *New Times* newspaper.

чтили память в Париже...В М....нием мэрии...Пришли на него - paid tribute to the memory of
... in Paris....In M...city hall.. came to visit.

Моленбек, Бельгия - Molenbeek, Belgium

сочувст... сегодня - sympat[hy]... today

остротой... террором - severity...terror

почти - almost

неотразимое - compelling/irresistable

Смутное - Dim/Vague

несчастье – misery

Без названия - Untitled

Пустота - Emptiness

после серии кровавых терактов - after the series of terrorist attacks

война - war

угрозы - threats

Дальний Восток - Far East

умирать - die

ухудшение - worsening

после трагедии - after the tragedy

серия терактов - series of terrorist attacks

трибунал - tribunal

ненависть - hatred

уничтожение боевиков. - destruction of the fighters

пустота - emptiness

смертельно раненным - fatally wounded

хроника трагедии - chronicle of the tragedy

Террористы нанесли удар - terrorists struck

Европа - Europe

Горячие точки - hot spots/hotbeds of tension

война - war

в самое сердце - into the heart

сбросить атомную бомбу - drop the atomic bomb

террористическая организация запрещенная в РФ. - terrorist organisation banned in the Russian Federation.

толерантность - tolerance

только посадками - only by putting in jail

погибли - were killed

быть бдительнее - be more vigilant

пропускать - pass

трагедия - tragedy

вся улица в крови - the whole street is in the blood

боевики - fighters

террор - terror

метро - subway

сотни людей были ранены - hundreds of people were injured

бомбы и смертники - bombs and suicide bombers

война – war

ИР... - part of an unknown word

...осин - part of an unknown word

...мбардировок - [bo]mbardement

территории, оказывает сопротивление... - territory, offers resista[nce]

...террористическому “Исламскому - [terr]orist (adjective) Islamic [State]

под контролем Асада - under Assad’s control

Шахба - Shahba (a city in Syria)

бомбами, эффективными для уничтожения живых тактических целей - bombs effective to destroy living tactical targets

из Багда.. - from Baghda[d]

в РФ... - in Russian Federation

мониторинг - monitoring

границей - border

местные выборы - local elections

генерал - general

1 октября, на второй день после на... - October 1, on the second day after the st[art]...

...ституционная реформа, наконец - finally, [consti]tutional reform

...смических - part of an unknown word

применяли в афганскую - applied in the Afghan [war]

4 самолета. Фронтовой бомбардировщик родом.. работает...- 4 aircrafts. Front bomber is hail from...works...

не нулевы... - part of an unknown word

Аль-Абади - [Prime Minister of Iraq Haider] al-Abadi

но повышает - but increases

...ски тоже - part of an unknown word + as well

в совмест... - in a join[t]

Пожалуйста, держись - Please hold on

Невзирая на кризис - Notwithstanding the crisis

note: letters in the words are written in mirror order

..программу демократизации Ближне...- democratisation programme in the Middle [East]

емя никогда, пожалуй, не было - part of an unknown word + perhaps, was never before

...за в небе. Он даже... - part of an unknown word + in the sky. He even...

сюда со всего мира. И даже группы - here from all over the world. Even the groups

на стимулирование - on stimulation

сколько верно то, - how true is that

мир - peace

по версии - according to

и непонятных пустынях - and strange deserts

что Башар Асад - that Bashar al-Assad

принципиально новое качество... нового Lexus ES открывают... - a fundamentally new quality... of the new Lexus ES open...

война - war

война - war

война - war

территория Сирии - territory of Syria

...тельство Асада, каза.. - part of an unknown word + Assad's [admin]istration + part of an unknown word

Стороны конфликта...Правительственные си... - Parties to the conflict...Government fo[r]ces]

...упления Сирийской армии - [crimes] of the Syrian army

Сирия - Syria

Глава Генштаба - Head of the General Staff

о воре сокрыта...поправка - [information] about the thief is hidden...amendment

Сирийской армии - Syrian army

Бейрут Ливан - Beirut Lebanon

которых в Сирию никто не звал - who were not invited to Syria

не вполне - not quite